

Lectores y lecturas: el libro de texto y la revolución de la educación en el Japón de Meiji.

Por José Vergara Laguna

## I

La segunda mitad del siglo XIX para Japón fue un tiempo de grandes acontecimientos. Fue durante ese lapso de tiempo que ocurrió un proceso que se ha llamado la restauración Meiji. Dentro de éste existieron tanto continuidades como cambios dentro de la política, economía y sociedad. Es interesante resaltar de este proceso la relación entre sociedad y escritura en el periodo comprendido de 1868 a 1914.

Lo impreso ha sido sin duda alguna uno de los principales vehículos de comunicación cultural<sup>1</sup>. El interés yace en conocer a la lectura como una práctica abierta y no cerrada en si misma en el conjunto de usos contrastados según el paso del tiempo, los lugares y los grupos sociales. En cierta manera, es observar el desplazamiento del libro hacia la lectura y también hacia la masa impresa.

Algunas de las preguntas que surcan este escrito son ¿Cómo comprender los cambios de la cultura escrita en una perspectiva de larga duración? ¿Cómo situar a la literatura<sup>2</sup> en el seno del conjunto de discursos que produce y recibe la sociedad? y por último ¿cuál es la relación del hombre con los diversos medios impresos materiales?

El hombre del siglo XIX veía con una mirada distinta y observa como elemento constitutivo a distintos escritos. Es un tiempo en que aparecen una variedad de nuevas formas de escritura, tanto en contenido como en temáticas. Por solo mencionar algunos ejemplos, aparecen los periódicos, las novelas, las revistas, los diccionarios.

De los periódicos que tuvieron gran influencia en el principios de Meiji encontramos el Kaigai Shimbun (海外新聞), Yokohama Shinbum (横浜新聞), Tokio Nichinichi Shinbun (東京日日新聞), Yomiuri Shinbun (読売新聞) entre otros. Otros escritos que tuvieron gran repercusión fueron escritos como los de NAKAMURA Keiu 中村正直 con su traducción de libro de Samuel Smiles de Self Help 「西国立志編」.

---

<sup>1</sup> Concepto de cultura: conjunto de prácticas y representaciones por las cuales el individuo construye el sentido de su existencia a partir de las necesidades sociales. Roger Chartier.

<sup>2</sup> En este punto utilizare literatura como aquella producción escrita.

Las novelas trajeron toda una nueva perspectiva. Ejemplo de esto es la de FUTABATEI Shimei 二葉亭四迷 con Ukigumo 「浮雲」 o MORI Ogai 森鷗外 con “El cisne salvaje” y NATSUME Soseki 夏目漱石 con Kokoro 「こころ」. Otros tipos de libros que tuvieron una gran relevancia fueron los diccionarios y enciclopedias, muy famosos fueron los publicados por parte de Sanseido 三省堂 o también Kenkyusha 研究社. Todos éstos fueron tipos de escritos que tuvieron gran importancia desde el inicio de Meiji y que conformarían parte de la sociedad, pero existió uno que conquistaría a la sociedad japonesa. Éste sería el libro de texto. Sería un libro que al paso del tiempo se impondría en todas las escuelas. Se conformaría como un objeto de integración y no un sujeto de división. Éste ayudara en el paso de un tipo de sociedad a otra.

El contenido del libro de texto resalta en importancia ya que permite conocer la visión del mundo y la ideología. El libro de clase de la época es totalmente diferente a lo que actualmente es. Puntos a considerar dentro de éste son el estilo, la estructura, el para qué y para quién.

## II

El significado de la educación tuvo un papel importante en la modernización. La dirección que tomó se estableció a través de las dos declaraciones sobre educación. La primera fue “el anuncio gubernamental para la promoción del aprendizaje” de 1872 y la segunda, fue “el edicto imperial sobre educación” de 1890.

Es indudable que a mediados del siglo XIX, en 1868, con la instauración de un nuevo gobierno, se inicia un periodo en la historia de Japón. El contexto propio de esta época trajo consigo la configuración de nuevos significados en el proceso de construcción del estado moderno y en éste, tanto la geografía como la educación, entraron dentro del esquema del estado.

Fue grande el significado de la educación y fungió un papel importante en la modernización. La dirección que las autoridades tomaron en esta materia se pueden ver a través de las dos declaraciones sobre la educación. La primera fue “el anuncio gubernamental para la promoción del aprendizaje” de 1872, apenas cuatro años de la instauración del nuevo gobierno. La segunda, fue “el edicto imperial sobre educación” de 1890”<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Estos documentos pueden ser consultados en TAKSBATE, Michitoshi et.al. (comp.) Política y

El “anuncio gubernamental” de 1872 fue hecho con el propósito de enfatizar la importancia de la educación para el nuevo régimen. De igual manera, creó el primer programa educativo así como un nuevo sistema educativo japonés de tipo occidental. Como señala el anuncio: “El medio por el cual la gente lleva a cabo su vida triunfando, obteniendo fortuna y prosperando en su trabajo es manteniendo la buena conducta, desarrollando la inteligencia y aumentando la capacidad...”<sup>4</sup>.

Éste buscaba la universalidad de la educación sin diferencia de estatus social y promovía el aprendizaje.

El “edicto imperial” de 1890, a diferencia del anterior, tomó la forma de confirmar el carácter de la polis nacional, el *kokutai* 国体, enumerando las virtudes que deben de ser cuidadas.

“¡ Sabed, súbditos nuestros; Nuestros antepasados imperiales fundaron nuestro país sobre una base amplia y duradera, e implantaron firme y profundamente la virtud. Nuestros súbditos, unidos siempre en lealtad y piedad filial, han demostrado de generación en generación la belleza de esta regla...”<sup>5</sup>

En este escrito se aplican los valores confucianos y shinto, proponiendo una educación moralizante que enfatizaba la autoridad tradicional inherente. Como se puede detectar, cambia el tono y el énfasis con que ambos decretos están escritos. Éste será de igual manera uno de los caminos, problemas y significados que enfrentará la educación nacional a lo largo del siglo XIX. Dentro de este contexto particular, el libro de texto<sup>6</sup> toma una relevancia particular, ya que fue concebido como una estrategia de divulgación en la instrucción universal.

---

pensamiento político en Japón 1868-1925. México, El Colegio de México, 1992, pp.42-43, 140-141; También en Passim, Herbert, Society and Education in Japan, U.S.A. Columbia University, 1965. sección de documentos sobre la educación japonesa.

<sup>4</sup> Este documento propone como metas del programa de educación pública la estabilidad social, la prosperidad en el trabajo y la posibilidad de amasar una fortuna, sin distinción de categorías. Éste fue inspiración de Ooki Takato quien destacaba que estudiar no debe considerarse un privilegio individual, sino una obligación cívica.

<sup>5</sup> TAKABATAKE, et.al. Ibid, pp.141.

<sup>6</sup> Definición de libro de texto: el que sirve en las aulas para que estudien por él los escolares. Diccionario de la Lengua Española, 22ed. Madrid 1992.

La dirección de estos decretos por parte de las autoridades japonesas en la práctica nos muestra como la sociedad estaba cambiando. La transformación y difusión educativa que se estaba realizando se puede observar a través de las siguientes tablas estadísticas.

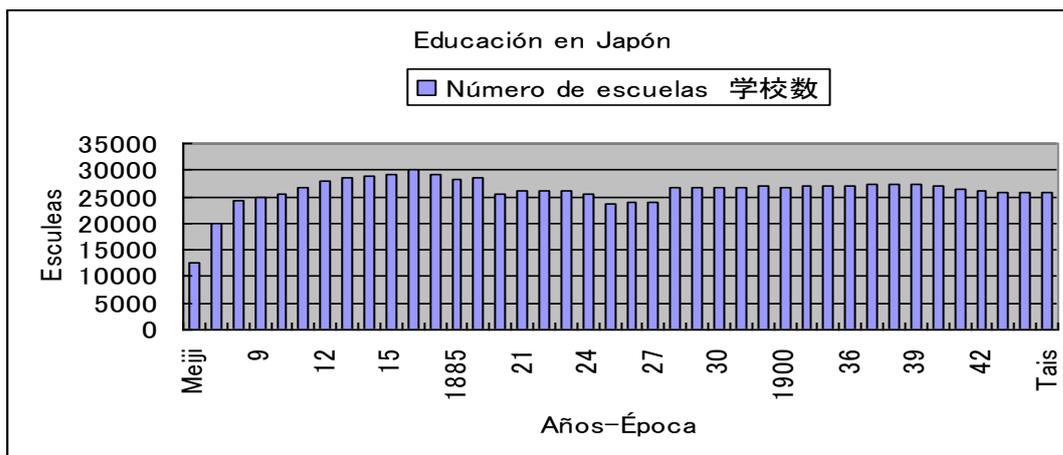


Tabla 17: Crecimiento de las escuelas en Japón por periodo de años

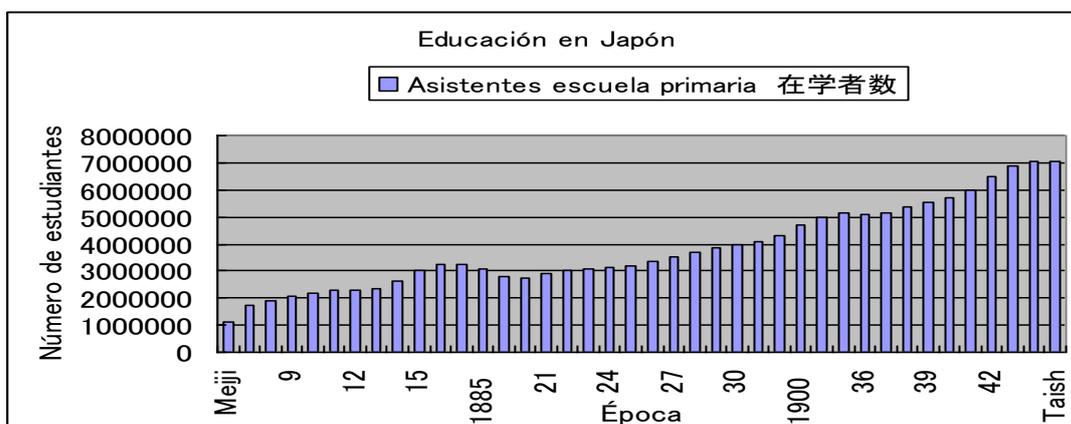


Tabla 28: Asistencia escolar alumnos de escuela primaria

<sup>7</sup> Fuente: Diccionario de la Historia de la Educación en Japón (Nihon Kindai Kyoikushi Jiten) Tokio, Heibonsha, 1971

<sup>8</sup> Fuente: Diccionario de la Historia de la Educación en Japón (Nihon Kindai Kyoikushi Jiten) Tokio, Heibonsha, 1971

Como podemos ver, indudablemente empezaba a existir un cambio dentro de la sociedad. Tanto el paisaje urbano como rural en todo Japón cambiaba por la inserción de los edificios escolares dentro de toda localidad. Así mismo crecía el número de escuelas y la asistencia de alumnos. En el primer año del emperador Taisho 大正 (1912) la población estudiantil en el área de educación básica los enrolados eran más de siete millones.

Japón realizaba una revolución cultural silenciosa, una cultura masiva.

### III

La explosión escolar en Japón puede ser observada a través del prisma de la dinámica editorial; la fabricación del libro y su difusión dentro de la sociedad. Aspectos de ésta han sido analizados por especialistas como KAWASE Kasuma<sup>9</sup>, FUJIMOTO, Yukio<sup>10</sup>, YAYOSHI, Mitsunaga<sup>11</sup> y otros, en donde nos presentan la importancia de la edición e impresión como vehículo de comunicación cultural.

Dentro de esta breve historia de la edición existe una cronología donde se inicia con el periodo antiguo (Nara-Heian 710-1184), el periodo medieval (Kamakura, Muromachi, 1185-1600) el periodo moderno (Edo, 1600-1867). Durante todo este tiempo las técnicas de producción y reproducción van cambiando, así mismo las modalidades de su publicación y las prácticas de su lectura. Podemos encontrar ejemplos como los de producción de Sutras en el periodo de antiguo, éste asociado con cuestiones de índole religiosa. Es en el periodo de Edo en donde se encuentra una nueva dinámica en la edición de textos. La clase mercante-chonin(町人), con su creciente importancia y trascendencia dentro de la sociedad fomenta y promueve un creciente desarrollo editorial. Por citar otro ejemplo encontramos libros que tienen una temática distinta a la religiosa. Uno de estos son los libros de viajes por mencionar solamente uno del tipo de libros que fueron publicados durante este tiempo<sup>12</sup>.

---

<sup>9</sup> KAWAZE, Kasuma. "An Introduction to the History of Pre-Meiji Publishing. History of wood-block printing in Japan" Biblioteca Daniel Cosío Villegas-El Colegio de México, clasificación f 655.452 k22i

<sup>10</sup> FUJIMOTO, Yukio. "Type Printing in Japan" en Printing and Publishing Culture Proceedings of the 3<sup>rd</sup> International Symposium. Cheongju city, Cheongju Early Printing Museum-Republic of Korea, 2000. pp.65-82.

<sup>11</sup> YAYOSHI, Mitsunaga. Cultura Editorial Japonesa tomo 5 Época moderna. Nihon Shuppan Bunka Kindai Shuppan bunka., Tokio, Yumanishoten, 1990.

<sup>12</sup> Yonemoto, Marcia. Mapping Early Modern Japan. Space, Place, and culture in the Tokugawa Period 1603-1868. Berkeley, University of California Press, 2003.

Estas breves observaciones nos dan evidencia acerca de los usos privados y públicos de la escritura, así como también de la edición y de la apropiación del escrito y de su importancia dentro de la sociedad.

Esta breve perspectiva histórica que recorre los siglos nos permite identificar las revoluciones más esenciales de la cultura escrita. Sin lugar a dudas el periodo de Edo (1600-1867) sienta las bases para la edición y publicación de libros, pero uno de los grandes cambios en este rubro se dio a partir de 1868, después de la restauración Meiji. Una de las razones para esto fue la nueva interacción de la edición con los agentes sociales, principalmente con la proliferación de la educación. La modernización del proceso editorial lo describe MINOWA Shigeo<sup>13</sup> llamándolo *“Take off Phenomenom”* en donde se da a través de una expansión cuantitativa, caracterizada como el constante crecimiento en el número de títulos por año. Junto con ésta se manifiesta también una revolución de la comercialización. Esto refiere al punto de las grandes ventas más que de la producción en masa. Es una relación entre el fenómeno de “Take off” y el precio de venta del libro. En el caso de Japón, él ha identificado tres periodos para la modernidad de la edición. El primer periodo de 1870-1890 donde se producía en pequeñas cantidades para un público privilegiado; el segundo 1890-1927ca. una gran variedad producida en pequeñas cantidades para el lector moderno; tercera y última de 1927ca. a la actualidad, una gran variedad en grandes cantidades para los lectores en masa. En lo que respecta a la revolución de la comercialización no se observa sino hasta después de 50 años una caída en el precio de los libros.

Es en este periodo que aparecen cambios de los antiguos lugares de producción y distribución. Lugares como Edo (Tokio) y Osaka se abre a una nueva geografía y aparece así un capítulo nuevo en el inventario de lugares. Otro de los cambios es en el uso y apropiación del texto.

De las editoriales que son anteriores al periodo Meiji y que tuvieron gran importancia en un inicio fueron las siguientes: Librería Okura (大倉孫兵衛), Suharaya Shinbei (須原新兵衛), Librería Makino (牧野善兵衛), Librería Yorozyu (万屋兵四郎). En las siguientes décadas varias fueron las editoriales que nacieron y algunas que incluso ahora siguen teniendo importancia. Para mencionar algunos ejemplos estan Mizuhoya Usaburo 瑞穂屋 卯三郎; ésta se especializó en libros de texto traducidos del ingles al japonés.

---

<sup>13</sup> MINOWA, Shigeo. *Book Publishing in a Societal Context. Japan and the West.* Tokio-Buffalo, Japan Scientific Societies Press-Prometheus Books, 1990. Capítulo 1, principalmente.

Yukikaku 有斐閣 (1857-1908) especializada en libros de derecho y ciencias sociales. Kenkyusha 研究社, dedicada a libros de literatura inglesa así como del lenguaje inglés. Meijishoin 明治書院, principalmente a libros sobre clásicos japoneses. Nankodo 南江堂, especializada en libros llegados de Alemania así como también en libros de medicina. Kodansha 講談社 especializada en libros de referencia, como diccionarios.

Particular mención se da a las editoriales dedicadas a los libros de texto. Fueron varias las empresas que nacieron durante el periodo Meiji. Ikueisha 育英社, especializada en libros de texto sobre historia (esta editorial fue la que publicó el famoso escrito de “la gran historia de Japón 「大日本史」). Kinkodo 金港堂, editorial asociada al escándalo de los libros de texto. Tokio shoseki 東京書籍, especializada en todo tipo de libros de texto. Estas son algunas de las empresas con más renombre en la publicación de libros de texto pero es de particular importancia mencionar que el sistema de libros de texto que se empezó a instaurar años después de 1868 fue uno en que se licenciaba la publicación del libro. En un principio eran los propios maestros que creaban los textos, también se adoptaban de los libros traducidos al inglés por otras editoriales. Ejemplo de este caso es el de “Corneéis Primary Geography”, que fue publicado en Nueva York en 1854 pero que la edición japonesa de este libro estaba ya disponible en 1875.

La publicación de libros de textos empezó entonces a corresponder a autores particulares, a las empresas editoriales, a escuelas, como también a los gobiernos prefecturales. Aparecen así otras editoriales como Kaseido 弘成堂, Shohaishi Kaisha 書林会社, Morijajishihei 森屋治兵衛, Prefectura de Kanagawa 神奈川県, por solo citar unos ejemplos.

Gracias al mercado editorial y su dinámica se puede sugerir un número de ideas principales. Aparecieron nuevos marcos territoriales y cronológicos para la publicación del libro y también de la lectura. Cada vez estaba más cercana la relación entre educación, estudiantes, editoriales y libros de texto. De manera concisa es que nos hemos acercado para estudiar la explosión escolar.

## IV

La educación básica y los libros de texto, tuvieron su gesta desde el interés de las autoridades japoneses de crear una transición de la educación de ayer para una educación de hoy (moderna). Desde un inicio la organización fue sistemáticamente y metódicamente conformada dentro de un sistema de distrito. De los primeros distritos conformados se encuentra el de Kyoto. En visita de Fukuzawa Yukichi a este distrito se menciona que ya para 1871 se había conformado una curricula para la enseñanza. Uno de sus comentario fue el de decir que el sistema se conformaba de manera análoga a los sistemas occidentales. Los estudiantes que se encontraban eran niños y niñas de edades de 7 y 8 años y que continuaban hasta los 13 años. Ellos eran admitidos sin distinción de clase o de lugar social. Las clases iniciaban de 8 de la mañana hasta las 4 de la tarde. El número de estudiantes estaba alrededor de 70 a 100 en las escuelas pequeñas y de más de 150 en las escuelas grandes.

Esta descripción hecha por F. Yukichi nos muestra como desde un inicio se estableció un sistema educativo a favor de la sociedad. Como se ha mencionado anteriormente “el anuncio gubernamental de 1872” fue el mandato que organizó la educación en el país. Se dio especial atención a la educación básica, en donde el programa educativo fue creado. Se implementaron métodos de enseñanza y existió una planeación en las escuelas. Este mandato también estableció el uso de libros de texto y las asignaturas.

Las asignaturas que se establecieron fueron las siguientes: Educación moral, lectura, composición, caligrafía, aritmética, geografía e historia de Japón, geografía mundial, ciencias naturales, dibujo, canto, educación física y costura.

Harold Wray<sup>14</sup> menciona sobre los libros de texto que el liderazgo Meiji estaba interesado en la educación y los libros de texto y no tenía ningún cuestionamiento acerca de censurar los libros o empequeñecer los horizontes intelectuales de los niños. En este periodo se desarrolló el pensamiento acerca de que éstos eran valiosos instrumentos para ayudar a la nación a llegar a ser ilustrada y con poder. Más aun, los líderes de Meiji estaban impresionados con el argumento de centralizar el control de la educación y de que los contenidos del libro traerían eficiencia para lograr esos objetivos. A principios de esta época, en las primeras décadas lo que tenía mucha relevancia y

---

<sup>14</sup> Wray, Harold. Changes and Continuity in Japanese Images of the Kokutai and Attitudes and roles toward the Outside World. A Content analysis of the Japanese Textbook 1902-1945. University of Hawaii, 1971, Tesis de Doctorado pp.24.

dominaba el pensamiento era la idea de *Bunmeikaika* 文明開化, apertura intelectual y al conocimiento exterior. Esto se manifestaba en la propia educación y también en la edición de libros de texto. Antes de 1883, el gobierno japonés no ejercía ningún control acerca de quien podía publicar. Fue en estas primeras décadas que la adopción de la cultura occidental se dio a través de los libros de textos traducidos.

En 1880 el uso de libros de texto extranjeros que habían sido traducidos declinó. Esto fue por la reacción conservadora a favor de estudiar moralidad basada en Confucio. Esto trajo consigo un regreso a los viejos valores y fungió como soporte ideológico para un gobierno central unificado. Dos eventos tuvieron influencia en esta cuestión. Primero fue la rebelión de Satsuma y segundo el activismo por parte del movimiento de derechos populares. En lo que respecta a los libros, el interés empezó a ser el de producir libros propios basados en la cultura y pensamiento nacional. Se publicaron libros de moral basados en el confucianismo. También los libros de historia japonesa fueron compilados y usados, pero se prohibieron libros de historia universal que se consideraron poco apropiados. Se favoreció así la enseñanza de la historia japonesa para cultivar el espíritu de reverencia al emperador y amor a la nación<sup>15</sup>.

En 1890 con el “Edicto imperial de educación” el ministro de educación Mori Airnori puso el basamento para promover la unificación del sistema educativo. Él abolió el sistema en donde las escuelas simplemente reportaban los nombre de los libros de textos que utilizaban y lo substituyó por uno en donde todo libro de texto que fuera utilizado requería la autorización del Ministerio de Educación.

Avanzaba así la nacionalización del sistema escolar. Este nuevo conservatismo surgió en un momento en que la guerra de Sino-Japonesa inició en 1894-95. Todos estos sucesos promovieron una relación entre Japón y un nacionalismo. Sería paradójico observar que años después en 1899, el internacionalismo como nueva corriente educativa tendría gran repercusión en Japón. La libertad y los derechos populares vinieron a tomar una mayor importancia, aun mayor que el nacionalismo. Fue así como los libros de texto llegaron a principios del siglo XX. Aunque hubo intentos de regular los libros, no fue sino hasta 1904 que se tuvo la aparición del sistema nacional de libros de texto, tiempo en que se utilizarían de manera uniforme en todo el país.

---

<sup>15</sup> KARASAWA, Tomitaro. “Changes in Japanese Education as revealed in Textbooks” Japan Quarterly July-Sept., Vol. II, Núm 3, 1954, pp.371.

## V

Se puede mencionar, como conclusión que los libros de texto durante el periodo examinado respondieron a la propia situación que existía en el Japón de Meiji. Existieron cuestiones de importancia que tienen que ver con la educación y el gobierno, pero paralelo a esto está la modernización editorial que se estaba dando en el país. Desde una perspectiva de larga duración el libro de texto marcó una transformación en la relación que existía entre los libros con la educación. Se utilizó de manera sistemática como una herramienta de transformación cultural, como el paso de un tipo de sociedad a otra, en donde la generación de los abuelos no sería la misma que la de los niños.

Indudablemente la instrucción universal tuvo una profundidad hasta en los más pequeños pueblos de Japón. Aparecieron dentro del paisaje de Japón las escuelas, pero también dentro del paisaje cultural se insertó el libro escolar junto con la prensa, las novelas y revistas.